

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Социалистической Республики Вьетнам
о создании и функционировании Центра русского языка
имени А.С. Пушкина

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение расширению сотрудничества между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам в области образования и продвижения русского языка с целью дальнейшего укрепления дружественных отношений между двумя странами,

стремясь к созданию международной образовательной организации, находящейся в совместном ведении Сторон,

опираясь на традиционные экономические, культурные и научно-технические связи между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области высшего образования от 20 июня 2024 г. и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о стратегическом партнерстве в области образования, науки и технологий от 25 ноября 2014 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Цель

1. Стороны учреждают Центр русского языка имени А.С. Пушкина (далее - Центр) на базе филиала Института русского языка имени А.С. Пушкина, созданного на основании Соглашения между Министерством высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик и Министерством высшего и среднего специального образования Социалистической Республики

Вьетнам о создании и деятельности филиала Института русского языка имени А.С. Пушкина от 3 ноября 1983 г., заключенного в г. Ханое.

2. Настоящим Соглашением Стороны закрепляют условия деятельности Центра в целях обеспечения поддержки и продвижения русского языка на территории Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 2 Юридический статус Центра

1. Центр является образовательной организацией, находящейся в совместном ведении Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам.

2. Центр пользуется статусом автономного государственного учреждения в сфере образования и подготовки в Социалистической Республике Вьетнам в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам и федеральной государственной образовательной организации в Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. Центр является юридическим лицом, имеет печать и собственный счет для осуществления своей деятельности в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

4. Центр осуществляет свою деятельность в соответствии с законодательством государств каждой из Сторон на основании настоящего Соглашения и Положения об организации и деятельности Центра, утверждаемого уполномоченными органами, указанными в статье 3 настоящего Соглашения (далее - Положение о Центре).

5. Рабочими языками Центра являются русский и вьетнамский.

Делопроизводство в Центре ведется на русском и вьетнамском языках. При этом вьетнамский язык используется в переписке Центра с государственными органами и ведомствами Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 3 Уполномоченные органы Сторон

1. Уполномоченными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство науки и высшего образования Российской Федерации;

от Вьетнамской Стороны - Министерство образования и подготовки кадров Социалистической Республики Вьетнам.

2. Стороны уведомляют друг друга об изменении своих уполномоченных органов по дипломатическим каналам.

Статья 4 Задачи Центра

1. Задачами Центра являются:

реализация в соответствии с законодательством Российской Стороны дополнительных профессиональных программ на русском языке и дополнительных общеобразовательных программ по русскому языку, обеспечивающих подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке; выдача сертификатов (удостоверений) об окончании каждого курса обучения;

организация работы по проведению тестирования по русскому языку как иностранному языку;

осуществление деятельности по исследованию, обучению, продвижению русского языка и культуры в Социалистической Республике Вьетнам;

оказание поддержки в изучении и преподавании русского языка образовательным учреждениям Социалистической Республики Вьетнам, в которых ведется преподавание русского языка;

осуществление иных видов деятельности, предусмотренных Положением о Центре и соответствующих законодательству государств Сторон.

Реализация задач Центра достигается посредством применения передовых технологий в сфере образования и науки, а также использования лучшего мирового опыта.

Статья 5 Управляющий совет

1. Управляющий совет является высшим коллегиальным органом управления Центра.

2. Управляющий совет формируется уполномоченными органами из представителей Сторон – по 5 человек от каждой из Сторон.

3. Уполномоченные органы информируют друг друга по дипломатическим каналам о представителях от своих Сторон в целях формирования или внесения изменений в состав Управляющего совета.

4. Из числа представителей каждой из Сторон в Управляющем совете уполномоченные органы каждой из Сторон назначают по одному сопредседателю сроком на 5 лет. Руководство деятельностью Управляющего совета осуществляется 2 сопредседателями.

5. Управляющий совет утверждает организационную структуру и бюджет Центра, годовой финансовый отчет Центра, ежегодный план работы и годовой отчет о деятельности Центра, Правила расходования денежных средств Центра, а также рассматривает иные вопросы, связанные с реализацией настоящего Соглашения.

6. Управляющий совет утверждает регламент своей работы.

Статья 6

Директор и заместитель директора

1. Непосредственное руководство деятельностью Центра осуществляется директором от Вьетнамской Стороны и заместителем директора от Российской Стороны.

2. Уполномоченный орган Вьетнамской Стороны назначает на должность и освобождает от должности директора по согласованию с уполномоченным органом Российской Стороны в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Уполномоченный орган Российской Стороны назначает на должность и освобождает от должности заместителя директора по согласованию с уполномоченным органом Вьетнамской Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. Директор и заместитель директора несут ответственность перед Управляющим советом за деятельность Центра в соответствии с законодательством государств Сторон.

4. Требования к кандидатам на должности директора и его заместителя, а также права, обязанности и полномочия директора и его заместителя устанавливаются Положением о Центре.

Статья 7

Правила приема обучающихся

1. Правила приема обучающихся устанавливаются Центром на основании Положения о Центре.

2. Центр вправе осуществлять образовательную деятельность с взиманием платы с физических и (или) юридических лиц по договорам об оказании платных образовательных услуг.

3. Центр реализует на безвозмездной основе образовательные программы, указанные в пункте 1 статьи 4 настоящего Соглашения, для конкурсантов, занявших призовые места на российских, вьетнамских и международных конкурсах и олимпиадах по русскому языку.

Статья 8

Международное сотрудничество в сфере образования и науки

1. В целях распространения русского и вьетнамского языков и содействия расширению общего культурного, образовательного пространства государств Сторон уполномоченные органы оказывают содействие Центру в развитии сотрудничества с образовательными и научными организациями государств Сторон.

2. Уполномоченные органы информируют Центр о возможности участия в государственных программах в сфере образования и науки Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам в целях привлечения обучающихся и научно-педагогических работников Центра к реализации указанных программ.

3. Центр развивает гуманитарные связи посредством международной академической мобильности обучающихся, педагогических и иных работников Центра для повышения конкурентоспособности в глобальном образовательном пространстве.

4. Заключение Центром соглашений о сотрудничестве осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 9

Материальная база Центра

1. Вьетнамская Сторона в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам в период действия настоящего

Соглашения предоставляет Центру в пользование штаб-квартиру, расположенную по адресу: Социалистическая Республика Вьетнам, г. Ханой, район Бадинь, микрорайон Нгокхань, ул. Нгуенконгхоан, д. 4.

2. Стороны вправе участвовать в финансировании ремонта, благоустройства и реконструкции штаб-квартиры Центра.

3. В период действия настоящего Соглашения штаб-квартира и имущество Центра используются только в целях выполнения задач Центра, указанных в статье 4 настоящего Соглашения.

Статья 10

Финансирование деятельности Центра

1. Финансовое обеспечение деятельности Центра осуществляется Сторонами за счет средств федерального бюджета Российской Федерации и государственного бюджета Социалистической Республики Вьетнам.

Стороны могут рассмотреть возможность поддержки Центра из других средств в соответствии с законодательством государств Сторон и бюджетными условиями каждой Стороны.

Деятельность Центра не может осуществляться за счет средств иностранных или международных организаций, деятельность которых на территории государства хотя бы одной из Сторон признана нежелательной в порядке, установленном законодательством государством этой Стороны.

2. Центр имеет право использовать и управлять средствами на его деятельность на основе Правил расходования денежных средств.

3. Центр вправе выполнять работы и оказывать услуги на основе гражданско-правовых договоров, оказывать платные образовательные услуги, если это не противоречит задачам Центра и целям его деятельности, предусмотренным Положением о Центре, в соответствии с законодательством государств Сторон.

4. Вьетнамская Сторона за счет государственного бюджета обеспечивает покрытие расходов на заработную плату 10 вьетнамских работников, а также эксплуатацию штаб-квартиры Центра, в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

5. Российская Сторона несет:

расходы на обеспечение Центра учебным и необходимым техническим оборудованием, учебной литературой и учебно-методическими материалами;

расходы на оплату труда работников Центра в соответствии с Правилами расходования денежных средств. Фонд оплаты труда работников Центра формируется в пределах финансового обеспечения Российской Стороной деятельности Центра. Размеры окладов, ставок заработной платы, выплат компенсационного и стимулирующего характера устанавливаются на основании Правил расходования денежных средств;

расходы на направление на работу в Центр ежегодно не менее 10 преподавателей по русскому языку как иностранному языку и иных педагогических и научных работников, а также расходы на их проживание (пребывание) на территории Социалистической Республики Вьетнам, транспортные расходы, в том числе расходы на проезд от места фактического проживания до места выполнения работы и обратно, расходы на оплату медицинской страховки.

6. Расходы на проведение рекламной деятельности, просветительских и культурно-массовых мероприятий, а также командировки работников Центра в границах территории Социалистической Республики Вьетнам, осуществляемые в целях выполнения задач Центра, указанных в статье 4 настоящего Соглашения, обеспечиваются за счет Российской Стороны и внебюджетных средств Центра на основании Правил расходования денежных средств.

Статья 11

Закупочная деятельность

1. Закупочная деятельность Центра осуществляется по месту его деятельности в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

2. Основные требования к принципам и порядку осуществления закупочной деятельности Центра регламентируются Положением о Центре и Положением о закупках Центра, утверждаемым Управляющим советом.

Статья 12

Поддержка въезда, пребывания и ввоза товаров

1. Вьетнамская Сторона создает благоприятные условия для въезда и пребывания российских работников и членов их семей (супругов и несовершеннолетних детей) на время работы Центра в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

2. Вьетнамская Сторона разрешает безналоговый ввоз товаров в целях обеспечения учебной и научно-исследовательской деятельности Центра, а также товаров, необходимых для индивидуального быта российских работников, работающих в Центре (за исключением транспортного налога), в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 13

Разрешение споров и разногласий

Споры и разногласия между Сторонами, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14

Внесение изменений и дополнений

Стороны могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 15

Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не заявит путем письменного уведомления по дипломатическим каналам о своем

намерении прекратить его действие не позднее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или последующих периодов его действия.

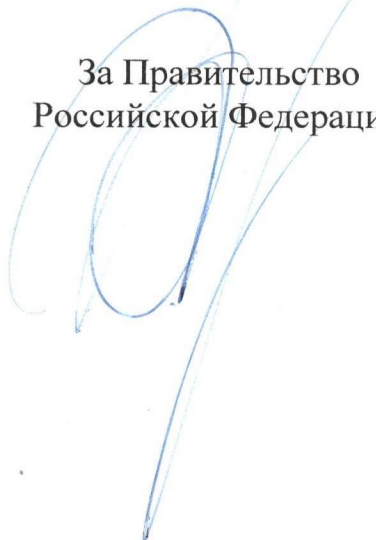
3. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на деятельность Центра.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения будет принадлежать Вьетнамской Стороне вся недвижимость и имущество Центра, расположенного по адресу штаб-квартиры: Социалистическая Республика Вьетнам, г. Ханой, район Бадинь, микрорайон Нгокхань, ул. Нгуенконгхоан, д. 4.

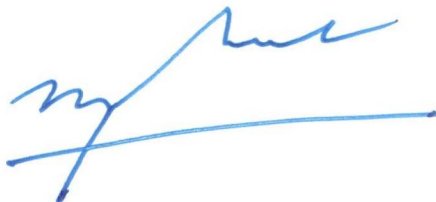
5. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Министерством высшего и среднего специального образования Союза Советских Социалистических Республик и Министерством высшего и среднего специального образования Социалистической Республики Вьетнам о создании и деятельности филиала Института русского языка имени А.С. Пушкина от 3 ноября 1983 г., заключенное в г. Ханое.

Совершено в г. *Москве* " *10* " *мая* 20 *25* г.
в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Социалистической Республики
Вьетнам





**ПОСОЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ
ВЬЕТНАМ**

№ 1360

Посольство Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам и имеет честь подтвердить получение 24 июля 2025 года ноты Министерства № 862/BNG-LPQT от 22 июля 2025 года о выполнении Вьетнамской Стороной внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о создании и функционировании Центра русского языка имени А.С.Пушкина.

Учитывая, что Российская Сторона ранее уведомила Вьетнамскую Сторону о выполнении необходимых внутригосударственных процедур (нота Посольства №1630 от 16 июня 2025 года), Посольство исходит из того, что в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Соглашения оно вступит в силу с даты получения упомянутой ноты Министерства, то есть 24 июля 2025 года.

Одновременно Посольство обращает внимание на расхождение между Российской и Вьетнамской Сторонами относительно даты подписания Соглашения. В экземпляре

**МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ**

г.Ханой

Российской Стороны в заключительном абзаце в качестве даты подписания Соглашения указывается 10 мая 2025 года, а в экземпляре Вьетнамской Стороны – 8 мая 2025 года.

В целях устранения указанного расхождения Российская Сторона предлагает внести следующее исправление технического характера в тексты на русском и вьетнамском языках экземпляра Российской Стороны: в заключительном положении цифру 10 заменить цифрой 8. Таким образом, датой подписания Соглашения считается 8 мая 2025 года.

Посольство любезно просит Министерство подтвердить согласие Вьетнамской Стороны с вышеизложенным. В таком случае указанные исправления в соответствии с нормами общего международного права будут считаться *ab initio* внесенными в российский экземпляр Соглашения.

Посольство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем весьма высоком уважении.

г. Ханой, « 26 » августа 2025 года



БЛАНК
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ
№ 1008/BNG-LPQT

г. Ханой, 5 сентября 2025 года

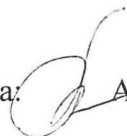
Министерство иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам и, ссылаясь на ноту Посольства от 26 августа 2025 года № 2360 о Соглашении между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Российской Федерации о создании и порядке функционирования Центра русского языка имени А.С.Пушкина, подписанном в Москве 8 мая 2025 года (Соглашение), имеет честь сообщить следующее.

Вьетнамская стороны согласна с предложением Российской стороны и подтверждает готовность считать 8 мая 2025 года днем подписания Соглашения.

Министерство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.

**ПОСОЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ**

г. Ханой

Перевела:  А.Ветошкина